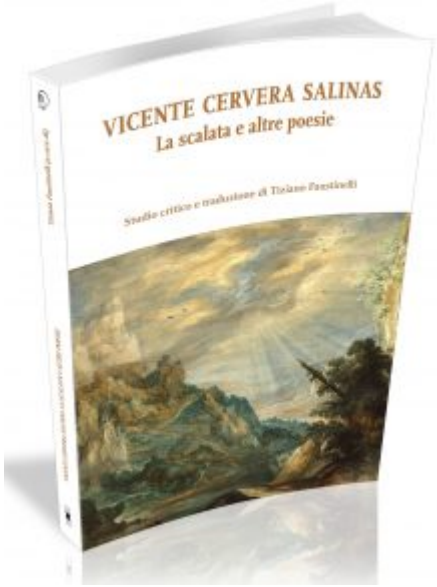

Vicente Cervera Salinas (Albacete, 1961), poeta e saggista, è professore di Letteratura ispanoamericana presso la Universidad de Murcia. La sua opera in versi è composta da *De aurigas inmortales* (1993 [2ª edizione 2018]), *La partitura* (2001), *El alma oblicua* (2003), *Escalada y otros poemas* (2010) ed *El sueño de Leteo* (2023).

Il presente volume offre dapprima una panoramica generale della poesia di Cervera Salinas, sottolineandone l'originalità e la ricercatezza. Di difficile classificazione nel panorama poetico spagnolo contemporaneo, le liriche dell'autore sono espressione di una poetica in cui il superamento del realismo figurativo conduce a un'indagine riflessiva e introspettiva.

Tale qualità emerge chiaramente nei versi di *Escalada y otros poemas*, di cui si propongono la traduzione integrale e uno studio critico. Nell'opera, il poeta esplora un'esistenza proiettata verso il futuro che, a partire dall'ingenuità dell'infanzia, attraversa le fasi di un percorso interiore teso all'acquisizione della consapevolezza. Si propone inoltre un accurato commento al lavoro di traduzione, che segnala la pluralità delle scelte operate e delle compensazioni messe in atto al fine di recuperare le perdite che l'esercizio traduttivo inevitabilmente comporta.

La scalata e altre poesie è così il risultato di un lavoro di lettura, decodifica interpretazione del testo originale, volto a restituirne quanto più fedelmente possibile il suono e le immagini, il senso e la forma.

DATI BIBLIOGRAFICI
A cura di: Tiziano Faustinelli
Editore: Ledizioni
Pubblicato nel: settembre 2024
Collana: Di/Segni
Formato: brossura, 147 p. – PDF in OA
ISBN: 9791256002122
Prezzo: 28,00 €

Scarica il PDF Open Access